

English	Greek
<b>Collecting and storing customer information in COVID-19</b>	<b>Συλλογή και αποθήκευση πληροφοριών πελατών στο COVID-19</b>
As a business owner, you may need to request the personal information of customers to help ACT Health workers find people who have visited your business if someone who works for you or one of your customers tests positive for COVID-19.	Ως ιδιοκτήτης επιχείρησης, μπορεί να χρειαστεί να ζητήσετε προσωπικά στοιχεία πελατών για να βοηθήσετε τους εργαζομένους της ACT Health να βρουν άτομα που έχουν επισκεφτεί την επιχείρησή σας σε περίπτωση που κάποιος από τους εργαζομένους ή τους πελάτες σας βρεθεί θετικός στον COVID-19.
This guideline will help you manage the privacy of customers' personal information in a way that meets privacy law and good privacy practice.	Αυτός ο οδηγός θα σας βοηθήσει να διαχειριστείτε το απόρρητο των πληροφοριών των πελατών σύμφωνα με τους νόμους περί απορρήτου και την ορθή πρακτική απορρήτου.
Collecting and storing information about customers is something many businesses already do. For example, businesses store and collect information when taking bookings, fulfilling orders, taking payments and confirming appointments.	Η συλλογή και αποθήκευση πληροφοριών σχετικά με τους πελάτες είναι κάτι που ήδη κάνουν πολλές επιχειρήσεις. Για παράδειγμα, οι επιχειρήσεις αποθηκεύουν και συλλέγουν πληροφορίες όταν κάνουν κρατήσεις, κατά την εκτέλεση παραγγελιών, τη λήψη πληρωμών και την επιβεβαίωση ραντεβού.
If you provide a health service or your business has an annual turnover of more than \$3 million per year, you must comply with the Privacy Act 1988 (Cth) in the way that information is collected, used and disclosed. For more information please contact the Office of the Australian Information Commissioner: <a href="http://www.OAIC.gov.au">www.OAIC.gov.au</a>	Εάν παρέχετε μια υπηρεσία υγείας ή η επιχείρησή σας έχει ετήσιο κύκλο εργασιών άνω των 3 εκατομμυρίων δολαρίων, πρέπει να συμμορφώνεστε με την Privacy Act 1988 (Cth) για τον τρόπο συλλογής, χρήσης και αποκάλυψης των πληροφοριών. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με το Office of the Australian Information Commissioner: <a href="http://www.OAIC.gov.au">www.OAIC.gov.au</a>
Even if your business is not covered by the Privacy Act, it is good privacy practice to tell people why you are asking for the information, who will have access to it, how it will be kept safe and make sure you stick to those rules.	Ακόμα και αν η επιχείρησή σας δεν καλύπτεται από την Privacy Act, είναι καλή πρακτική απορρήτου να λέτε στους ανθρώπους γιατί ζητάτε τις πληροφορίες, ποιος θα έχει πρόσβαση σε αυτές, πώς θα διατηρηθούν ασφαλείς και θα επιβεβαιώσετε ότι τηρείτε αυτούς τους κανόνες.
<b>Requirement to ask for contact information</b>	<b>Απαίτηση να ζητήσετε στοιχεία επικοινωνίας</b>

<p>During the declared COVID-19 emergency, the ACT Chief Health Officer has powers under the Public Health Act (1997) to make any directions necessary to assist in containing, or responding to, the spread of COVID-19 within the community.</p>	<p>Κατά τη διάρκεια της κατάστασης επείγοντος λόγω του COVID-19, ο ACT Chief Health Officer έχει εξουσίες σύμφωνα με την Public Health Act (1997) να προχωρήσει σε οποιοδήποτε οδηγίες είναι απαραίτητες για να βοηθήσει στον περιορισμό ή την διαχείριση της εξάπλωσης του COVID-19 εντός της κοινότητας.</p>
<p>These directions may be updated as the situation changes. The Public Health (Emergency) Directions can be found at <a href="https://legislation.act.gov.au/ni/2020-153/">https://legislation.act.gov.au/ni/2020-153/</a>.</p>	<p>Αυτές οι οδηγίες ενδέχεται να ενημερώνονται καθώς η κατάσταση αλλάζει. Οι Public Health (Emergency) Directions βρίσκονται στη διεύθυνση <a href="https://legislation.act.gov.au/ni/2020-153/">https://legislation.act.gov.au/ni/2020-153/</a>.</p>
<p>Under the Chief Health Officer's Public Health Directions, some businesses now need to request contact information from their customers, for use in contact tracing.</p>	<p>Σύμφωνα με τις Chief Health Officer's Public Health Directions, κάποιες επιχειρήσεις πρέπει τώρα να ζητούν στοιχεία επικοινωνίας από τους πελάτες τους, για χρήση στην ανίχνευση επαφών.</p>
<p>As of (11.59pm, 29 May 2020) businesses in the ACT that need to request the first name and contact number of every patron or attendee (including those under 18 years of age) include:</p>	<p>Από τις (11.59μμ, 29 Μαΐου 2020) οι επιχειρήσεις στην ACT που πρέπει να ζητούν το μικρό όνομα και τον αριθμό επικοινωνίας κάθε πελάτη ή παρευρισκομένου (συμπεριλαμβανομένων εκείνων κάτω των 18 ετών) περιλαμβάνουν:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• restaurants, cafés and other hospitality venues</li> <li>• gyms, health clubs, fitness or wellness centres</li> <li>• yoga, barre, pilates and spin facilities</li> <li>• boot camps and personal trainers</li> <li>• auction houses</li> <li>• real estate auctions, display homes and open house inspections</li> <li>• funerals and wedding ceremonies</li> <li>• nail salons, beauty therapy, tanning and waxing services</li> <li>• tattoo and body modification parlours; and</li> <li>• day spas and non-therapeutic massage services.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• εστιατόρια, καφετέριες και άλλους χώρους εστίασης</li> <li>• γυμναστήρια, κέντρα υγείας ή κέντρα ευεξίας</li> <li>• εγκαταστάσεις γιόγκα, μπαρ α τερ, πιλάτες και σπίνιγκ</li> <li>• στρατόπεδα γυμναστικής και προσωπικούς εκπαιδευτές</li> <li>• οίκους δημοπρασιών</li> <li>• δημοπρασίες ακινήτων, εκθέσεις σπιτιών και επιθεωρήσεις σπιτιών</li> <li>• κηδείες και γαμήλιες τελετές</li> <li>• κέντρα νυχιών, ινστιτούτα ομορφιάς, σολάριουμ και αποτρίχωσης</li> <li>• κέντρα τατουάζ και τροποποίησης σώματος και</li> <li>• υπηρεσίες σπα και μη θεραπευτικού μασάζ</li> </ul>
<p>If you receive the information, you should also record the date and time the person attended the business or undertaking. This is also needed for contact tracing.</p>	<p>Εάν λάβετε πληροφορίες, θα πρέπει επίσης να καταγράψετε την ημερομηνία και την ώρα που το άτομο επισκέφθηκε την επιχείρηση ή έλαβε την υπηρεσία. Αυτό απαιτείται επίσης για τον εντοπισμό επαφών.</p>

You are not required to verify this information or ask for identification. Patrons and attendees can decline to provide you with this information. If they do decline, you cannot refuse them service or entry on that basis.	Δεν υπάρχει απαίτηση επαλήθευσης πληροφοριών ή στοιχείων ταυτότητας. Οι επισκέπτες και οι παρευρισκόμενοι μπορούν να αρνηθούν την παροχή των πληροφοριών. Εάν δεν συμφωνήσουν, δεν μπορείτε να τους αρνηθείτε την παροχή υπηρεσίας ή την είσοδο βασιζόμενοι σε αυτό.
<b>The purpose of collecting personal information</b>	<b>Ο σκοπός της συλλογής προσωπικών πληροφοριών</b>
You need to collect this information to help authorities in tracing infections of COVID-19 if they occur.	Πρέπει να συλλέξετε αυτές τις πληροφορίες για να βοηθήσετε τις αρχές στον εντοπισμό λοιμώξεων του COVID-19 εάν εμφανιστούν.
In many cases businesses will already be collecting this information for bookings or memberships. It is important to let customers know that their personal information may also be used for contact tracing if requested by health authorities	Σε πολλές περιπτώσεις, οι επιχειρήσεις συλλέγουν ήδη αυτές τις πληροφορίες για κρατήσεις ή συνδρομές. Είναι σημαντικό να ενημερώσετε τους πελάτες ότι τα προσωπικά τους στοιχεία μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για τον εντοπισμό επαφών, εάν ζητηθούν από τις υγειονομικές αρχές.
<b>How to protect customer privacy</b>	<b>Πώς να προστατεύσετε το απόρρητο των πελατών</b>
To comply with privacy laws and good privacy practice:	Για συμμόρφωση με τους νόμους περί απορρήτου και την ορθή πρακτική απορρήτου:
1. You should let people know before you collect the information for contact tracing.	1. Πρέπει να ενημερώνετε τα άτομα πριν συλλέξετε τις πληροφορίες για την ανίχνευση επαφών.
You should tell the customer what information you are collecting, how you will use it and how and when you will destroy it. You can do this by putting up a notice at your business and on your website that explains the information when you talk to your customer or client. Some examples are provided later in this document.	Πρέπει να πείτε στον πελάτη ποιες πληροφορίες συλλέγετε, πώς θα τις χρησιμοποιήσετε και πώς και πότε θα τις καταστρέψετε. Μπορείτε να το κάνετε αναρτώντας μια ανακοίνωση στην επιχείρησή σας και στην ιστοσελίδα σας που να εξηγεί τις πληροφορίες όταν μιλάτε στον πελάτη. Θα βρείτε παραδείγματα λίγο πιο κάτω σε αυτό το έγγραφο.
2. You should securely store this information once you have collected it.	2. Θα πρέπει να αποθηκεύετε με ασφάλεια αυτές τις πληροφορίες μόλις τις συλλέξετε.
You should take steps to make sure that the information is kept securely and that it is not accessed by people who aren't authorised to have the information.	Θα πρέπει να λάβετε μέτρα που να διασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες διατηρούνται με ασφάλεια και ότι δεν είναι προσβάσιμες από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.

3. You should only provide this information to relevant health authorities where requested.	3. Θα πρέπει να παρέχετε αυτές τις πληροφορίες μόνο στις αρμόδιες υγειονομικές αρχές, όπου απαιτείται.
Contact tracing is only done by health authorities, and you should only disclose the information to health authorities when they request it for contact tracing purposes.	Η ανίχνευση επαφών πραγματοποιείται μόνο από τις υγειονομικές αρχές και θα πρέπει να αποκαλύπτετε τις πληροφορίες μόνο στις υγειονομικές αρχές όταν τις ζητούν για λόγους ανίχνευσης επαφών.
4. You should not disclose the information to anyone else. This means you should not give this information to other entities unless the customer has agreed to this sharing, or you are required to by law.	4. Δεν πρέπει να αποκαλύπτετε τις πληροφορίες σε κανέναν άλλο. Αυτό σημαίνει ότι δεν πρέπει να δίνετε αυτές τις πληροφορίες σε άλλες οντότητες, εκτός εάν ο πελάτης έχει συμφωνήσει σε αυτήν την χρήση ή εάν απαιτείται από το νόμο.
5. You should destroy this information after 28 days.	5. Θα πρέπει να καταστρέψετε αυτές τις πληροφορίες μετά από 28 ημέρες.
You should destroy the information after 28 days. Delete all electronic files. If a paper copy of the information is kept it should be destroyed securely – eg. by shredding. Don't put it in a rubbish bin or recycling bin.	Θα πρέπει να καταστρέψετε τις πληροφορίες μετά από 28 ημέρες. Διαγράψτε όλα τα ηλεκτρονικά αρχεία. Εάν φυλάσσεται ένα έντυπο αντίγραφο των πληροφοριών, θα πρέπει να καταστρέφεται με ασφάλεια - π.χ. με τεμαχισμό. Μην το πετάτε σε κάδο απορριμμάτων ή κάδο ανακύκλωσης.
6. You should still comply with any other legal record keeping obligation that you might have.	6. Θα πρέπει να συμμορφώνεστε με οποιαδήποτε άλλη νομική υποχρέωση τήρησης αρχείων που ενδέχεται να έχετε.
<b>Where can I get more information?</b>	<b>Πού μπορώ να βρω περισσότερες πληροφορίες;</b>
The Office of the Australian Information Commissioner can provide more information about privacy obligations: <a href="http://www.OAIC.gov.au">www.OAIC.gov.au</a> . For the latest information about the COVID-19 emergency in the ACT, please go to <a href="https://www.covid19.act.gov.au">https://www.covid19.act.gov.au</a>	Το Office of the Australian Information Commissioner μπορεί να παρέχει περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις υποχρεώσεις απορρήτου: <a href="http://www.OAIC.gov.au">www.OAIC.gov.au</a> . Για τις τελευταίες πληροφορίες σχετικά με το COVID-19 έκτακτης ανάγκης στην ACT, μεταβείτε στη διεύθυνση <a href="https://www.covid19.act.gov.au">https://www.covid19.act.gov.au</a>
<b>Sample notices</b>	<b>Δείγμα ανακοινώσεων</b>
Below are some examples of notices you could use to inform your customer.	Ακολουθούν μερικά παραδείγματα ανακοινώσεων που θα μπορούσατε να χρησιμοποιήσετε για να ενημερώσετε τον πελάτη σας.

<b>Information requested for COVID-19 Contact tracing</b>	<b>Αίτηση πληροφοριών για την ιχνηλάτηση επαφών COVID-19</b>
The ACT Public Health Emergency Directions require us to request your first name and phone number to allow for contact tracing, in case a client or staff member tests positive for COVID-19. This is to protect your health and safety and others in our community.	Οι ACT Public Health Emergency Directions απαιτούν από εμάς να ζητάμε το μικρό όνομα και τον αριθμό τηλεφώνου σας για να είναι εφικτή η ανίχνευση επαφών, σε περίπτωση που ένας πελάτης ή μέλος του προσωπικού βρεθεί θετικός στον COVID-19. Αυτό γίνεται για την προστασία της υγείας και της ασφάλειας της δική σας και των άλλων στην κοινότητά μας.
We will only disclose your information to health authorities if they request us to do so following a positive COVID-19 test.	Θα αποκαλύψουμε τα στοιχεία σας στις υγειονομικές αρχές μόνο εάν μας ζητήσουν να το πράξουμε μετά από θετικό τεστ COVID-19.
We will store your personal information securely and destroy it when no longer needed.	Θα αποθηκεύσουμε τα προσωπικά σας στοιχεία με ασφάλεια και θα τα καταστρέψουμε όταν δεν χρειάζονται πλέον.
<b>Or (where this information is already being collected for other purposes)</b>	<b>Ή (όπου οι πληροφορίες συλλέγονται ήδη για άλλους σκοπούς)</b>
The ACT Public Health Emergency Directions require us to request your first name and phone number to allow for contact tracing, in case a client or staff member tests positive for COVID-19. This is to protect your health and safety and others in our community.	Οι ACT Public Health Emergency Directions απαιτούν από εμάς να ζητάμε το μικρό όνομα και τον αριθμό τηλεφώνου σας για να επιτρέψουμε την ανίχνευση επαφών, σε περίπτωση που ένας πελάτης ή μέλος του προσωπικού βρεθεί θετικό στον COVID-19. Αυτό γίνεται για την προστασία της υγείας και της ασφάλειας της δική σας και των άλλων στην κοινότητά μας.
Please be aware that this personal information you provide to us for booking or other purposes may be used for contact tracing if required by health authorities.	Παρακαλούμε λάβετε υπόψη σας ότι οι προσωπικές πληροφορίες που μας παρέχετε κατά την διάρκεια μιας κράτησης σας ή για κάποιο άλλο σκοπό, μπορεί να χρησιμοποιηθούν για την ανίχνευση επαφών, αν απαιτείται από τις υγειονομικές αρχές.
We will not disclose this information to anyone other than health authorities if they request this information, or unless you have otherwise agreed. The information will be stored securely and disposed of securely when no longer required.	Δεν θα αποκαλύψουμε αυτές τις πληροφορίες σε κανέναν άλλο εκτός από τις υγειονομικές αρχές αν ζητήσουν αυτές τις πληροφορίες, ή εκτός εάν έχετε συμφωνήσει διαφορετικά. Οι πληροφορίες θα αποθηκευτούν με ασφάλεια και θα καταστραφούν με ασφάλεια όταν δεν απαιτούνται πλέον.